

桑吉加 以溫暖筆觸 留下城市印記

今年是城市當代舞蹈團（CCDC）成立第四十周年，駐團編舞桑吉加繼去年帶來破格之作《茫然先生》後，將帶來新作《Re-Mark》，為「城市當代舞蹈節2019」拉開序幕。

《Re-Mark》描畫人在城市留下的印記，在當下紛擾的香港，顯得別具意義。

文：香港文匯報記者 尉瑋 圖：CCDC 提供

《Re-Mark》本是桑吉加於2018年5月受邀至意大利佛羅倫斯，為法比加藝術節（Fabbrica Europa Festival）所編創的作品。藝術節的主場地 Stazione Leopolda di Firenze 前身是一個巨大的火車修理場，內部空間被切割成7、8個不同的舞台，容納不同類型的演出。

《Re-Mark》的表演場地在大堂的旁邊，因為側面有幾條柱子矗立，某些角度視線會受阻。桑吉加於是將現場拍攝的實時影像與表演相結合，充分利用場地的特性來呈現作品。

作品邀請8位當地舞者，共同分享自己的個人記憶。「比如我會問他們最想去到的是什麼年紀，也許是過去，也許是未來。有些人就說是3歲，最記得那個時候外婆唱的童謠。我找到那首歌，用來做音樂的主旋律……這些元素如果直接搬到香港來，難免就假了。」於是香港版的《Re-Mark》將是完全的新創作，屆時，佛羅倫斯的原班人馬及CCDC的舞者，將分別在西九藝術公園的戶外及自由空間大盒演出，兩個城市，相互映照。

尋求一點溫暖

訪問桑吉加的那天，從九龍站走到西九文化區的自由空間。海邊的劇場安安靜靜，與外面的喧鬧與混亂似乎隔着一整個時空。「大盒」的舞台正在裝台，工作人員在架高的舞台上仔細鋪上米色的地膠。晚上舞團就要綵排，但受到一連幾天社會狀況的影響，裝台的進度也落後了不少。

「這次，我反而不急了。」桑吉加說。現在的香港正處於非常時期，似乎沒有什麼可以用常理來判斷。他反而坦然放下，這個時候來創作《Re-Mark》，講述這個地方的人與這城市間的羈絆，似乎有了特別的意義。

外面的街頭硝煙滾滾，城中每個人的內心都被陰霾籠罩。這是一個受傷的城市，這是一群受傷的人。舞者的身體騙不了人，誠實坦蕩地置身於舞台之上，洶湧的情緒無法被掩飾。桑吉加知道，作品最終無法迴避現實，尤其是這一刻的香港，避無可避。「香港現在的狀態很自然地會被帶到作品中，你無法迴避，外面天天在發生事情，你要是假裝做另外一個很開心的東西的話，你自己都感覺很假。」

他沒有像排意大利版那樣去和舞者聊私密個人的記憶與情感。一來對這班舞者比較熟悉，二來不用問其實也知道大家最近的所思所感是什麼方面。掏心掏肺地分享完，作品卻沒有朝着那些方向而去，舞者會糾結。「你要學會保護演員。」桑吉加說，「他們對我死心塌地掏心掏肺，我要保護他們。其實，這個《Re-Mark》只能是香港的。作為一個創作者，我對自己誠懇的角度是，我不能逃避（外面的現狀），我要直接去面對，但是我可以取舍。不像以前（的作品）那樣大喊大叫、撕裂、崩潰，現在我再這樣做，不是全瘋了？會受不了的。」

他選擇用一個溫暖的角度來切入，把所有這些沮喪、憤怒、無力、憂愁通通包裹，再溫柔輕放。用宣傳文案中的詞語來說，是「關愛與互助」。「很溫暖的東西我要放大，這個時候我們相互之間需要溫暖。」舞團中的舞者有本地的，也有內地的。舞者之間若有防備或者不信任，在急速的動作中，一個托舉都有可能成為災難。「在當下這麼多不和諧的聲音裡面，我希望舞台上呈現他們一起有一個能量的和諧。怎麼去做？我過去一段時間一直在摸索。他們相互慢慢開始從彆扭到找到一種狀態，現在的感覺還不錯。」

舞蹈中的療癒

排練的過程，是否能成為療癒的過程？「我希望能這樣。」桑吉加說。曾有舞者因為情緒困擾幾天不能參加排練，請了假，最後第二天還是回到了排練室。「其實我特別希望他/她回來，好過自己在家裡。回來，哪怕什麼都不想，跳跳舞，出汗，心情都會不一樣。」他回憶起90年代時自己拿了亞洲文化協會的獎學金到紐約學習，也正經歷創作的瓶頸時期，整個人有些彷徨。「我很懷疑對於舞蹈是否還能進行下去。去了紐約兩三個月，我都不進教室，煩。覺得去看演出就好了，看的

■編舞桑吉加
攝影：Jefu Ha Studio

■《Re-Mark》
香港版排練狀況。



■《Re-Mark》排練中，舞者真實的情緒不經意地流露。



也不一定是舞蹈的。兩個多月後，身體之前一直練功，突然不練反而難受，就說就去練個功吧。進了教室上了一半，出汗了，自己也舒服了，鏡子裡看着也爽了，心想：幹嘛呢，還是練吧，挺爽的。不是？你不會想那麼多對舞蹈怎麼想，起碼出汗對身體也好吧。當是給自己找一個出口，慢慢也就好了，對舞蹈也不懷疑了。我對演員也是，希望他們進到這裡，暫時地逃避或者不想外面的事情，可以安靜地聽一個很美的音樂，跟這麼多年和你一起跳舞的演員一起分享。」畢竟，在當下紛擾的時局中，能夠暫時地抽離，正常地維持自己的生活，哪怕是靜心地去去做很小的事情，都是對情緒極大的撫慰。

桑吉加說，《Re-Mark》的調子一定是溫暖的。最溫暖的是龔志成的音樂，音樂家在作品中也留下了一個mark，那是他女兒唱的一首曲子，在台上將由舞者之一唱出。「音樂性上也是，我和他說，你別給我電子，別給我『噪』，拿幾首旋律給我。所以我們有很多漂亮的弦樂，小提琴、鋼琴，讓大家都靜下來。」

在劇場中靜下來，重新細細想起每一個人在這個我們所愛着的城市中的印記。呼吸之間，我和你，是「我們」。



■《Re-Mark》意大利版在特別的場地中將舞蹈與影像相結合。

香港話劇《盛宴》上海首演 飯桌上折射人生百味

全程粵語演出的香港話劇登上上海的舞台能否被觀眾接受？答案是出乎意料地肯定。自《親愛的，胡雪巖》大獲成功後，香港話劇團新作《盛宴》今年又作為中國上海國際藝術節「香港文化周」的演出項目登陸申城，於11月8日至10日連演三天。香港話劇對於中國傳統人文精神的準確把握又一次突破語言的障礙，在內地引起觀眾共鳴。

《盛宴》由任教於耶魯大學戲劇學院丹·勒方（Dan LeFranc）編寫，2012年於美國外百老匯上演，被美國《芝加哥時報》劇評讚譽為該年度最佳戲劇，並提名紐約戲劇委員會最佳劇本。香港話劇團於去年搬演此劇，感動無數觀眾，並獲香港舞台劇獎年度優秀製作，及提名最佳導演、最佳男主角及最佳燈光設計。這次由藝術總監陳啟權執導，雷思蘭、周志輝、張雅麗、王維、郭靜雯、歐陽駿、韓懿、梁豐、陳嘉樂演出。

當然，西方文化氛圍中產生的作品，能夠得到東方人的青睞，自然是由於其中的文化共性——人生旅程五味紛陳，甜酸苦辣，有如一頓「盛宴」。故事以Sam和Nicole為中心展開，從他們相識、結婚，到生兒育女，一代影響着一代。每頓飯都反映着家人之間的溫情冷暖，但無論感情還是生命，總有過期的一天。所以，如何珍惜與家人同桌吃飯的時刻，如何活在當下、珍惜所愛的人，這才是我們應該思考的事。香港話劇團版本的《盛宴》由五十四場戲所組成，每場戲均圍繞飯桌而成，將一家五代人的重要人生章節，濃縮在兩小

時的演出裡，從而反思家庭對成長的影響，以及家族承傳的意義。

翻譯及導演、香港話劇團藝術總監陳啟權表示，第一次接觸《盛宴》的劇本，就深深佩服編劇對家庭和人性洞悉，尤其是他以非常簡單的筆觸勾勒出最深刻的人生時刻，教人感動、反思和回味。「排戲的時候我自己都哭了，我已經這麼大年紀了，對生離死別的感觸太大。」而以《盛宴》為名，源於全劇五十多場戲都圍繞着飯桌——劇中的筵席並非佳餚美酒，而是愛情、親情和友情。在演出過程中，演員基本都需要一人分飾多角，每個人的身上都帶有些父母的影子，呈現出家族的一脈相承。飾演成年Sam和成年Robbie的王維介紹，《盛宴》的每一個換場幾乎都是在兩秒內，通過燈光音響、演員表演完成了時空轉換，而且這種轉換貫穿了整部劇，是一種比較新穎、令人驚喜的手法。這次來到上海，希望能把這種結構的戲劇和內地觀眾一起分享。

香港話劇屢獲青睞

值得一提的是，對於上海甚至內地觀眾來說，無論是對香港話劇團，還是對粵語演出都已經有很高的接納度。香港話劇團的作品就曾多次獲得上海白玉蘭戲劇表演

■香港話劇團《盛宴》早節於上海演出。香港話劇團提供



藝術獎、華文戲劇節等全國性獎項。近幾年來最令人印象深刻的莫過於粵語話劇《親愛的，胡雪巖》，曾經在2017年上海「壹戲劇大賞」中榮獲年度最佳編劇及年度最佳導演。今年，該劇又在第二屆華語戲劇盛典中奪得最佳年度劇目、最佳編劇、最佳導演、最佳女主角等六大獎項，同時獲得「粵港澳大灣區戲劇發展特別貢獻獎」，以表彰其在推動粵港澳大灣區戲劇交流合作中發揮的重要作用。

對於內地舞台和觀眾，香港話劇團也充滿感情。陳啟權評價，上海觀眾非常熱情，演後座談會上問的問題也很深入，足見他們非常了解劇本和演出。他還介紹，未來也有計劃加強與內地交流，希望每年都能來上海演出。香港話劇團理事會主席蒙德揚博士也表示，繼《親愛的，胡雪巖》大獲成功後再推《盛宴》也要感謝滬港兩地政府和文化機構的支持，希望各位觀眾細心享用《盛宴》，共歷一趟百味紛陳的人生旅途，一同體會劇中的感性與溫情。

■香港文匯報記者 張帆

周末好去處

2019「樂·誼國際音樂節」

2019「樂·誼國際音樂節」載譽歸來。垂誼樂社藝術總監李垂誼將帶領新一季的海外藝術家及本地菁英，於11月21日至24日為觀眾帶來三場豐盛的音樂會。

貴為德國室樂鼻祖的斯圖加特室樂團將於今屆的開幕及閉幕音樂會領銜演出，由著名大提琴家李垂誼、「古典回聲大獎」得主鋼琴家拉錫、柏林愛樂第一樂團首席本迪斯·巴格利及十四歲香港小提琴新星蘇千尋以獨奏身份助陣，分別演出莫札特及柴可夫斯基的不朽協奏曲，以及巴赫及韋華第的經典雙協奏曲。

室樂音樂會一向是每年的重點，主



斯圖加特室樂團
攝影：Reiner Pfisterer

辦方將邀請中提琴家弗拉迪米爾·孟德爾遜、鋼琴家李嘉齡等多位海外及本地音樂家，在深具歷史氣息的亞洲協會香港中心獻上「賽馬會樂·憶古蹟」音樂會，以音樂配合古蹟活化的主題。

更多音樂節詳情，請參閱www.musicussociety.org。

「時間的見證／又一山人」X 黃炳培／四十年創意展

「時間的見證／又一山人」X 黃炳培／四十年創意展，即日起在香港文化博物館舉行，回顧香港設計師黃炳培（又一山人）四十年的商業設計和藝術創作，展現他的多才多藝、努力不懈及熱愛香港的情懷。展覽主要分為黑、白、灰三個部分，匯集設計、攝影、藝術、



黃炳培從企業社會價值出發的品牌推廣項目——《神畫》裝置

電影、文字等媒介，展示黃炳培的藝術創作，包括其跨越近二十年的「正面香港」「紅白藍」系列，平面設計及廣告創作，以至從企業社會價值出發的品牌推廣項目。此外，多組大型攝影作品及最新的攝影日記《80/ 20·明心見性·四十年》，亦會首次展出。

在展覽期間，文化博物館亦特別邀請黃炳培擔任講座講者和帶領導賞，他會親自帶領觀眾遊走其長達四十年的創作人生；另外，亦會播放由黃炳培執導的電影《有照跳》及舉辦導演映後分享，黃炳培會與觀眾即場交流創作心得。

日期：即日起至2020年3月9日
地點：香港文化博物館